

## الشعار

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

“Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan”

\_Q.S Al- Insyiroh, ayat 6\_



# UNUGIRI

## الإهداء

أهدى هذا البحث إلى :

١. لوالدى المحبوبين الكريمين الذين في كل عمري.

٢. لأسرتي الذي حفيظ .

٣. لجميع أساتذتي الذين علموني العلوم المفيدة.

٤. لجميع أصدقائي الذين جاهدوا معا.

٥. لجامعة سونان غري الإسلامية بوجونغار.



# UNUGIRI

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تنزل الخيرات والبركات وبتوفيقه تتحقق المقاصد والغايات، الصلاة والسلام على رسوله الكريم وخاتم النبيين وإمام المرسلين، وأخذ بيده البشر إلى سبيل الحق والرشاد وعلى آله وصحبه ومن تبعه إلى يوم البعث والمعاد.

فمن النعم العظيمة أن تتم كتابة هذا البحث بقدره الله وبعونه على مدى الأيام لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا (S-1)، ورغم أنه مازال بعيدا من الكمال. قدّمت الباحثة جزيل الشكر وأفضل التكريم والإحترام إلى:

١. فضيلة الكرام كياهي مُحمّد جوهر المعارف الماجستير، مدير جامعة نهضة العلماء سونان غيري، القائم بتدبير أمور الجامعة بما فيها ومن فيها.

٢. فضيلة الكرام أغوس صلاح الدين صديق الماجستير، كرئيس كلية الشريعة والأدب ومساعديه وجميع المحاضرين الكرام الذين قاموا بالتربية والتعليم والتأديب في هذه الكلية.

٣. فضيلة الكريمة نلنا إندريانا الماجستير، رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها كلية الشريعة والأدب بجامعة نهضة العلماء سونان غيري القائمة بتدبير هذا القسم.

٤. فضيلة الكريمة ماس تاج الدين أحمد، الماجستير، المشرف الأول التي قد بذل

جهده وفرصته للتوجيه والإرشاد والإشراف التام في كتابة هذا البحث.

٥. فضيلة الكرام د. نور المشفعة الماجستير، المشرفة الثانية التي قد بذلت جهودها

وفرصتها للتوجيه والإرشاد والإشراف التام في كتابة هذا البحث.

٦. فضيلة الكرام جميع أساتيدى قسم اللغة العربية وأدبها الذي صبروا والإرشاد في

يعلمون العلم

٧. والديّ العزيزين والمحبوبين، اللذين رباني بأحسن التربية وبكلّ رحمة ومحبة.

٨. ولأخوان صرح الحدد ولطفي الرفيق ومولفة يساعد في مشاكل الدفع

٩. أصدقائي سيّتي جوارية وآني رفيدة ونور فطر ارماداني وليلي نور خير معففة

أشكركم على كونكم أصدقاء محفزين، أمل أن نلتقي يوماً ما بأخبار نجاح .

١٠. و أصدقائي فرض ٢٠١٨ (BSA Rempong)

١١. وجميع الأشخاص الذين لا يمكن ذكرهم واحداً والذين ساعدوا في إكمال هذه

UNUGIRI كتابة

و أخبر أسأل الله أن يثيبني وإياهم على أعمالهم و يغفر لهم ذنوبهم و يجزيهم خير

الجزء

## تقرير بيان الأصالة

أفيدكم أيي :

الإسم : إفادة الحكمة

رقم القيد : ٢٠١٨٥٥٠٥١٣٠١٠٦ :

عنوان البحث : تحليل كلمات في اغنية "ارجع لي" لتامر حسني و "Hati-Hati

Dijalan " لمحمد تولوس (دراسة تقابلية)

كتبت هذا البحث وما فيها بنفسى إلا الأجزاء التي اقتبستها ونقلتها من مصادر مختلفة واضحة، وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثه فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف/ة أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية الشريعة والأدب جامعة فحضة العلماء سونان غيري بوجونغارا.

تحريرا بوجونغارا، ١٩ أغسطس ٢٠٢٢ م

# UNUGIRI

الباحثة



إفادة الحكمة

رقم القيد: ٢٠١٨٥٥٠٥١٣٠١٠٦

## تقرير موافقة المشرف/ة

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : إفادة الحكمة

رقم القيد : ٢٠١٨٥٥٠٥١٣٠١٠٦ :

عنوان البحث : تحليل كلمات في اغنية "ارجعلى" لتامر حسني و "Hati-Hati

Dijalan" لمحمد تولوس (دراسة تقابلية)

قد قرأنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة وقد تم هذا البحث ويحق له أن يقدم أمام مجلس المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأديها كلية الشريعة والأدب جامعة نخضة العلماء سونان غري للعام الدراسي

٢٠٢١م/٢٠٢٢م.

تحريرا بيوجونغارا، ١٩ أغسطس ٢٠٢٢ م

# UNUGIRI

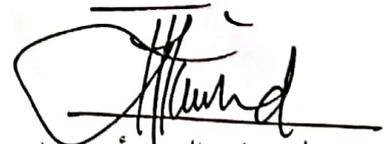
المشرفة الثانية



د. نور المشفعة الماجستير

رقم التوظيف : ٢٠١٥٠٧١٢٦

المشرف الأول



ماس تاج الدين أحمد الماجستير

رقم التوظيف : ٠٧١١٠٦٩٢٠٣

## خطاب الموافقة من لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الإسم : إفادة الحكمة

رقم القيد : ٢٠١٨٥٥٠٥١٣٠١٠٦ :

عنوان البحث : تحليل كلمات في اغنية "ارجعلى" لتامر حسني و " Hati-Hati

Dijalan " لمحمد تولوس (دراسة تقابلية)

وقررت اللجنة نجاحها و استحقاتها على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية  
الشرعية والأدب جامعة نهضة العلماء سونان غيري بوجونغارا.

١. الدكتور مُجَّد رضوان حنبلي الماجستير (رئيس المجلس) .....
٢. الدكتور صفى ربّاني الماجستير (المناقش الرئيسي) .....
٣. ماس تاج الدين احمد الماجستير (المناقش الأول) .....
٤. دفي ايكا ديانتيكا الماجستير (سكرتير المجلس) .....

# UNUGIRI

تحريرا بوجونغارا، ١٩ أغسطس ٢٠٢٢ م

عميد كلية الشريعة والأدب



أغوس صلاح الدين صديق الماجستير

FAKULTAS SYARIAH DAN ADAB  
UNUGIRI

رقم التوظيف : ٢١١٧٠٨٧٧٠١

## مستخلص البحث

افادة الحكمة، ٢٠١٨٥٥٠٥١٣٠١٠٦، تحليل كلمات في اغنية "ارجعلي" لتامر حسني و "Hati-Hati Dijalan" لمحمد تولوس (دراسة تقابلية)، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الشريعة والأدب، جامعة نهضة العلماء سونان غيري بوجونغارا، ٢٠٢٢  
الكلمة الرئيسية: كلمات أغاني، تامر حسني، تولوس، الدراسة التقابلي

كلمات أغنية هي سلسلة من الكلمات التي تشكل مقطعاً يتم توصيله بألوان وتعبيرات جميلة. كثير من كلمات الأغاني باللغة الإندونيسية و اللغة العربية التي فضلها مراقبون بسبب كلمات الأغاني الجميلة. خاصة كلمات أغنية "ارجعلي" لتامر حسني مع كلمات أغنية "Hati-Hati Dijalan" لتولوس التي أصبحت حديث الشباب.  
أن أهداف البحث لهذا البحث هي، لتعرف البنية في كلمات الأغنية "ارجعلي" لتامر حسني وكلمات الأغنية الإندونيسية "Hati-Hati Dijalan" لتولوس ولتعرف تحديد المقارنة البنيوية بين كلمتهما ولتعرف ما الخصائص والمميزات عن اغنية "ارجعلي" لتامر حسني و "Hati-Hati Dijalan" لتولوس لنظرية البنيوية.  
استخدم هذه الدراسة المنهج وصفي نوعي مع خطوات إيجاد وقراءة المصادر التي تشرح وتوصل بين كلمات الأغنية "ارجعلي" وكلمات الأغنية "Hati-Hati Dijalan" مع الأدب التقابلي. ثم تحليل واستنتاج العناصر التي تتكون منهما العملين الأدبيين.  
مع نتائج الدراسة وجدت أن عناصر للتركيب المادي، وهي: طباعة و أسلوب و خيال و كلمات بمعنى حقيقي و اللغة المجازية و السجع. وكذلك عناصر بنية الداخلية وهي: الموضوع والشورة و النغمة والرسالة. في كلمات أغنية باللغة العربية مع الإندونيسية تشابه في الموضوع والنبرة والطباعة واللغة المجازية. بينما الاختلافات في النغمة و الرسالة و أسلوب و خيال و كلمات بمعنى حقيقي. الميزة الخاصة الموجودة في كلمات أغنية "ارجعلي" التي تستخدم الكثير من الكلمات القسم، بينما تستخدم كلمات أغنية "Hati-Hati Dijalan" كثيرة من الكناية.

## ABSTRAK

Ifadatul Hikmah. 20185505130106. Analisis Lirik Lagu “ارجعلي” oleh Tamer Khosni dengan Lirik lagu “Hati-Hati diJalan” oleh Muhammad Tulus (Dirosah Taqobuliyah). Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab, Fakultas Syari’ah Dan Adab, Universitas Nahdlatul Ulama’ Sunan Giri Bojonegoro. 2022.,

Kata Kunci: Lirik Lagu Tamer Khosni, Muhammad Tulus, Dirosah Taqobuliyah

---

Lirik lagu merupakan suatu rangkaian kata yang membentuk bait yang disampaikan dengan nada-nada dan ungkapan yang indah. Banyak sekali lirik lagu baik berbahasa Indonesia maupun bahasa Arab yang digemari oleh remaja dikarenakan liriknya yang indah. Khususnya Lirik Lagu “ارجعلي” oleh Tamer Khosni dengan Lirik lagu “Hati-Hati diJalan” oleh Tulus yang menjadi perbincangan oleh para remaja.

Tujuan penelitian ini untuk mengetahui unsur-unsur yang ada dalam lirik lagu berbahasa Arab “ارجعلي” dan “Hati-Hati diJalan”, serta persamaan dan perbedaan yang ada pada kedua lirik lagu tersebut, serta ciri khusus yang ada pada kedua lirik lagu “ارجعلي” dan “Hati-Hati diJalan”.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan langkah-langkah mencari dan membaca sumber-sumber yang berhubungan dengan lirik lagu “ارجعلي” dan “Hati-Hati diJalan” maupun sastra bandingan, kemudian menganalisis dan menyimpulkan unsur-unsur yang membangun kedua karya sastra.

Dengan hasil penelitian ditemukan adanya unsur struktur fisik, yaitu : tipografi, diksi, imaji, kata kongkret, bahasa figuratif dan rima. Serta unsur struktur batin yaitu: tema, nada, rasa, dan amanat. Pada lirik lagu berbahasa Arab dengan Indonesia mempunyai persamaan pada tema, nada, tipografi, dan bahasa figuratif. Sedangkan perbedaannya terdapat pada rasa, amanat, diksi, imaji, kata kongkret, serta rima. Ciri khusus yang terdapat pada lagu mempunyai lirik lagu “ارجعلي” yang banyak menggunakan kata sumpah, sedangkan pada lirik lagu “hati-hati dijalan” banyak menggunakan kata peribahasa.

## محتويات البحث

.....	صفحة العنوان
ب .....	الشعار.....
ج .....	الإهداء .....
د .....	كلمة الشكر والتقدير .....
و .....	تقرير بيان الأصالة .....
ز .....	تقرير موافقة المشرف/ة .....
ح .....	خطاب الموافقة من لجنة المناقشة .....
ط .....	مستخلص البحث .....
ك .....	محتويات البحث .....
١ .....	البابالأول المقدمة .....
١ .....	أ. خلفية البحث .....
٤ .....	ب. التعريف العام .....
٥ .....	ج. تحديد مشكلة البحث .....
٦ .....	د. أسئلة البحث .....
٧ .....	هـ. أهداف البحث .....
٧ .....	و. فوائد البحث .....

٨	ز. الدراسة السابقة
١٠	ح. نظرية البحث
١١	ط. منهج البحث
١٣	ي. هيكلية البحث
١٥	الباب الثاني: الإطار النظري العام
١٥	أ. تعريف كلمات أغنية
١٧	ب. تعريف النظرية البنيوي
٢٥	ج. تعريف الادب التقابلي
٣٠	الباب الثالث: عرض البيانات
٣٠	أ. سيراً تامر حسني
٣١	ب. رائعة تامر حسني
٣٣	ج. أغنية " ارجعلي "
٣٩	د. سيراً مُحمَّد تولوس
٤٠	هـ. رائعة مُحمَّد تولوس
٤٢	و. أغنية "Hati-Hati Dijalan"
٤٧	الباب الرابع: النتائج والتحليل
٤٨	أ. تحليل عناصر كلمات أغنية " ارجعلي "
٥٠	مباحثة
٦٠	ب. تحليل عناصر كلمات أغنية "Hati-Hati Dijalan"
٦١	مباحثة

ج. الكلمات الخاصة في كلمات الأغنية "ارجعلي" مع كلمات الأغنية " Hati Hati	٦٩
"Dijalan"	٧٢
الباب الخامس: الخاتمة	٧٢
أ. الخلاصة	٧٢
١. عناصر مادي و عقلي كلمات أغنية " ارجعلي" لتامر حسني	٧٢
٢. عناصر مادي و عقلي كلمات أغنية أغنية "hati-hati dijalan" لتولوس	٧٢
٣. أوجه الشبه والاختلاف كلمات أغنية " ارجعلي" لتامر حسني وبين كلمات	٧٣
أغنية "hati-hati dijalan" لتولوس	٧٣
٤. الكلمات الخاصة في كلمات الأغنية "ارجعلي" مع كلمات الأغنية " Hati	٧٣
"Hati Dijalan"	٧٣
ب. التوصيات و المقترحات	٧٣
المراجع	٧٥

UNUGIRI